



■《貝隆夫人》第二幕《High Flying Adored》哲·古華拉與貝隆夫人的對手戲。攝影：Pat Bromilow-Downing

如果從1978年6月21日在倫敦愛德華王子劇場(Prince Edward Theatre)首演算起，音樂劇《貝隆夫人》(Evita)到今年便已面世四十年，那可是較這位原名Maria Eva Duarte，曾貴為阿根廷第一夫人的南美女強人在世歲月還長(1952年貝隆夫人病逝時才三十三歲)。而香港的觀眾則等待了四十年，才得以在今年五月至六月於香港演藝學院歌劇院觀賞得到。

文：周凡夫 部分圖片選自香港紀念特刊

■《貝隆夫人》第二幕陽台宣言高歌主題曲《Don't Cry for Me Argentina》。貝隆(男中音 Robert Finlayson)和貝隆夫人(女中音 Emma Kingston)。攝影：Pat Bromilow-Downing

# 等了四十年的《貝隆夫人》



■《貝隆夫人》的男主角哲·古華拉(Che Guevara)的造型照片。



■第一夫人貝隆夫人的歷史照片。



■《貝隆夫人》中的貝隆造型照。



■音樂劇《貝隆夫人》香港演出的全英文紀念特刊封面。作者提供



■第二幕貝隆夫人高歌主題曲《Don't Cry for Me Argentina》。攝影：Pat Bromilow-Downing

## 少見嚴肅題材

《貝隆夫人》是羅韋伯(Andrew Lloyd Webber)與添·韋斯(Tim Rice)兩人繼《約瑟的神奇綠衣》(1968)，和《萬世巨星》(1970)後，再度攜手的第三部音樂劇，但至今才來港演出，多少和該劇的內容及手法有關。

和羅韋伯其他著名音樂劇相較，《貝隆夫人》是以現代政壇人物真人真事為藍本寫成的音樂劇製作。故事發生於1934年至1952年間，十五歲的伊娃(Eva Duarte)，從一個受盡社會歧視的鄉間私生女，成為阿根廷軍政府強人胡安·貝隆(Juan Peron)第二任妻子，並進而成為第一夫人，權傾阿根廷。與其他音樂劇不一樣，故事欠缺了浪漫的愛情情節，更多的是具有爭議性的政治色彩，貝隆夫人的政治權力人生固然傳奇，她的早逝亦帶來同情，但更讓人反思的可能會是人類對權力的追求，人與國家、人民的關係，這確實是音樂劇中少見的「嚴肅題材」。

音樂劇女主角當然是貝隆夫人，但軍政府強人貝隆卻只是大配角，真正的男主角是幾乎演足全場的哲·古華拉(Che Guevara)。這位被《時代》雜誌選為二十世紀百大影響力的人物，是在阿根廷出生、成長的共產主義者，1959年古巴共產革命成功後，才變成古巴人，死後他的肖像成為反主流文化的標誌，並被推崇為國際共產主義運動的英雄，成為世界左翼運動的象徵。

奇特的是，這位人物在劇中很多時

都像置身事外，冷眼旁觀的批評者，以哲·古華拉的價值觀來評說貝隆夫人的故事，有時則扮演劇中記者等不同人物，這位男主角的存在，呈現社會對當時獨裁的軍政府和阿根廷國母的反面聲音，卻能將貝隆夫人更立體化、人性化，為觀眾帶來更多反思。

## 劇場元素豐富可觀性強

不僅如此，全劇最後高潮，以貝隆夫人最後一次全國性廣播，她的病逝葬禮、追思，並以旁白「民眾為她築墓紀念，但她的遺體失蹤了十七年」來暗燈落幕結束，留下一段充滿懸念的尾巴來作結，這顯然亦與一般音樂劇經過阻困，很快一一解決，最終大團圓結局的處理手法很不一樣。其實作為劇製作者來看，《貝隆夫人》堪稱是可觀性很強，劇場元素豐富且組合得很有效果，這包括大熒幕的運用，從開始序幕1952年7月26日於電影院放映電影時突然終止，宣佈貝隆夫人的死訊，到伊娃初抵布宜諾斯艾利斯用作城市風光介紹；而第二幕著名的Casa Rosada陽台演說，熒幕投影成為陽台大樓背景，陽台上各人轉身，熒幕畫面便成了成千上萬的群眾場面。隨後幾場，則展現阿根廷當年社會動盪下的各種街頭場面的紀錄片，大大加強了音樂劇的真實性。

簡約的佈景雖然無大可觀性，但燈光、音響的豐富變化，卻能將第一幕的十三場，和第二幕在間奏曲後的十五場等不同場景的變換作了很好的交代。此外，有趣場面亦不少，包括第一幕伊

娃結識歌手麥加地(Magaldi)，誘逼將她帶到布宜諾斯艾利斯去的過程；伊娃用身體交換利益，先後和七位男朋友分手高唱《Goodnight and Thank You》的設計(哲·古華拉在這場戲中恍如「皮條客」一樣)；更有趣的是交代阿根廷軍政府的混亂政壇，五位軍人各據搖椅，在有如「大風吹」的遊戲下，搖椅逐次減少，離場者不斷增加，最後只餘下貝隆一人。而全劇的轉接處，貝隆夫人與哲·古華拉對唱《The Waltz for Eva and Che》，兩人以相互進進退退的快速獨特舞步進行「對決」，讓兩位阿根廷的歷史人物交鋒，大家都關心國家，關心貧苦大眾，但政見不同，角度不同，如何去定對錯？轉接處是此一對決的結果是貝隆夫人病發了，伊娃這位被人民視為救星的國母倒下了，劇情亦由此急轉直下……

## 拉丁搖滾古典共冶一爐

不過，作為音樂劇至為重要的仍是音樂，至為感人的仍是早已成為流行曲的《Don't Cry for Me Argentina》，這首主題曲的音調，在全劇中不僅成為好幾段歌曲的素材，且多次填上其他歌詞唱出。在第二幕間奏曲完結，出現歷史性的場面「On The Balcony of the Casa Rosada」，貝隆夫人在陽台上首次唱出，以之來號召國民支持；到最後病重再度對全國國民廣播時，再度唱出，而且唱到一半時，已泣不成聲，難以續唱下去，要由民眾輕聲和唱後，貝隆夫人再振奮起來繼續唱下去，成為至為感人的一場戲。這首主題曲除了旋律動聽，更在

於歌詞內容道出了伊娃對自己國家的深厚真摯感情，讓在政治觀點上，政治價值取向上儘管有很大分歧的人士，亦會為之動容。這可是每一個國民與自己祖國難以割裂的情感啊！不過，儘管這部音樂劇的流行名曲不多，但帶有拉丁韻味節奏的明快樂曲卻很有特點，其中亦有搖滾樂節奏的歌曲，抒情的歌謠，序曲後的第一首合唱曲《貝隆夫人安魂曲》(Requiem for Evita)，和劇中好些器樂過門則明顯是「古典音樂」的風格形式和手法。可以說，整部音樂劇的音樂(歌曲)，將拉丁、搖滾、歌謠，和古典等多種風格共冶一爐，拼貼融合得幾可說是天衣無縫。

## 歷史人物加工又愛又恨

話說回來，儘管這是一部直接標榜是真人真事的音樂劇，但「藝術加工」是必然之事，哲·古華拉和貝隆夫人雖然都是歷史名人，但就兩人的歷史人生軌跡而言，相互交疊的機會應不多，像劇中直接交鋒對決的場面，只是舞台上的設計追求戲劇性的效果而已。同樣地，最後由哲·古華拉說出貝隆夫人的遺體失蹤了十七年，現實卻是她的遺體失蹤了十九年，直到1971年才自米蘭歸回故土。

同時，從全劇的劇本歌詞撰寫，見出添·韋斯藉着哲·古華拉的口，道出了他對貝隆夫人這個人物的看法，表面看來負面的多，處處對之作出不留情的鞭撻，但現實中卻很可能是又愛又恨，他甚至還將自己的女兒以貝隆夫人的名字來命名哩！

## 週末好去處

### 如果我可以許一個願望——幾米劇場音樂會

如果你撿到一盞魔幻神燈，你會對它許下什麼願望？繪本作家幾米2012年作品《如果我可以許一個願望》以一個小男孩夢見自己在海邊遇上一盞神燈並對它訴說着各種純真願望的故事，鼓勵大小朋友們勇於追逐夢想。香港中樂團把此繪本搬上舞台，推出同名劇場音樂會，由香港鬼才作曲家伍卓賢譜曲，結合奇幻繪本與原創音樂，為所有小小孩、大小孩、老小孩帶來溫馨諧趣的童真夜晚。勇敢追夢，讓願望成真！

時間：7月27、28日 晚上8時  
地點：香港文化中心音樂廳



### 「數碼敦煌—天上人間的故事」展覽

香港文化博物館帶來本年度重點展覽「數碼敦煌—天上人間的故事」，將透過敦煌石窟、文物和嶄新的多媒體技術，帶領觀眾深入認識敦煌的文化與藝術，細味佛國世界與平凡眾生的故事。展覽展出超過一百件展品，包括首次在香港展出莫高窟建於西魏時期、極具代表性的二八五窟，按一比一比例複製，重現洞內的壁畫和塑像，以及以數碼技術展現的第四十五窟、二五四窟和莫高窟六十一窟中五代時期大型壁畫《五台山圖》，配以珍貴的文物文獻、多媒體互動裝置和影音節目等，全方位介紹敦煌的歷史和藝術內容。展覽還特別加入了多項全新開發的多媒體節目，利用敦煌研究院提供的高傳真度圖像和洞窟測繪結果，製成多個影音節目和互動裝置，讓觀眾可以微觀敦煌文物的細節，深入認識壁畫內的佛國世界和民間生活情態，細味當中描畫的天上人間故事。

時間：即日起至10月22日  
地點：香港文化博物館一樓專題展覽館三、四、五及聚賢廳



## 三百零八支合唱團參與創歷屆之最 五十九國齊聚北京中國國際合唱節

第十四屆中國國際合唱節將在北京舉行。江鑫攝

香港文匯報訊(記者 江鑫 北京報導)第十四屆中國國際合唱節暨國際合唱聯盟合唱教育大會將於7月19日至25日在北京舉行。屆時，來自59個國家和地區的合唱組織負責人、專家學者以及308支合唱團的15,000餘合唱愛好者將齊聚京城。本屆合唱節人數和規模創歷屆之最。據介紹，創辦於1992年的中國國際合唱節，是中國唯一的國家級、國際性合唱類藝術活動。作為中國乃至亞洲舉辦的規模最大、規格最高的國際合唱藝術盛會，中國國際合唱節每兩年舉辦一屆，至今已成功举办十三屆。

中國對外文化集團公司黨委書記李金生表示，第十四屆中國國際合唱節舉辦期間，將開展15個大項總計263場豐富多彩的合唱活動，包括閉幕式、合唱教育大會、大師班工作坊、評測展演、高水平合唱團展演、合唱新作品音樂會、公益專場音樂會等。與上屆相同，本屆合唱節將安排21名權威專家分組對參會合唱團進行現場點評和輔導。活動閉幕式將於7月19日在北京五棵松體育館舉行。

此外，本屆合唱節期間還將在國圖音樂廳舉辦兩場中國合唱新作品音樂會。這些作品既有經典名篇的改編與傳頌，也有吸收借鑒各國音樂元素，契合「一帶一路」主題、中國夢、改革開放等重大題材的新近創作。

是次活動由文化和旅遊部對外文化聯絡局、國際合唱聯盟、中國對外文化集團公司、北京市教育委員會、北京市西城區人民政府和中國合唱協會共同主辦。



敢觀舞台 文：梁偉詩 本欄由本地知名評論人聞一浩與梁偉詩輪流執筆，帶來關於舞台的熱辣酷評。

# 前進進「新文本」劇場——從引介「新文本」到本土轉化

2018年是前進進創團二十周年，也是前進進十年主力發展「新文本」劇場的標誌性時刻。從「新文本」劇作家的介紹、讀劇、劇本翻譯、排演，到開辦形體戲劇工作坊、鼓勵本土創作。前進進不但在藝術路線和發展方向具有前瞻性，扮演香港劇場引介者和推動的先鋒角色，同時轉向本土轉化，逐漸培養出適合發揮「新文本」的年輕演員和編導。

2017年上半年的兩個演出《卡桑德拉》和《西邊碼頭》，由2016年8月的形體工作坊開始打下基礎，學員共同研讀德國Kevin Rittberger《卡桑德拉》的劇本並編作出若干《卡桑德拉》片段。工作坊完成後，前進進再從中物色合適的演員參與正式演出。2017年4月由馮程程導演的《卡桑德拉》，課題非常嚴肅而宏大，講述歐洲難民的種種。非洲少女Blessing，從家鄉想方設法進

入歐洲，本來一個月不到的路程，她足足走了五年。第一世界電影頒獎禮表揚以歐洲難民為題的人道紀錄片，歐洲記者、紀錄片導演、作家、翻譯，面對重述與凝視他人之痛，所展現的文化位置和語言非常微妙。《卡桑德拉》在「新文本」的題材中，發掘出帶領觀眾產生對無力感與社會悲劇的感知，用千百種角度剖析災難。

2017年6月底，法國導演Franck Dimech執導法國「新文本」作品《西邊碼頭》，直接讓歐陸的導和本，與香港劇場演員擦出火花。《西邊碼頭》是一種相當極端的表演方式。故事設定在郊外廢棄倉庫，通過相當極端的情節，嘗試把演員推向瀕臨癡狂的歌斯底里，來演繹一系列社會邊緣人的處境。導演和文本着力於演員個人內在力量的展現，呈現癡狂、精神崩潰等暴烈狀態，回歸劇場最原始、最感人的能量。這對觀眾亦是一次

劇場的窗口，進而敢發更多想像劇場的可能。《西邊碼頭》亦貫徹前進進引介「新文本」以來，2012年的Sarah Kane《驚爆》的極端路線，挖掘充滿人性陰暗的種種主題因子：孤獨、慾求、恐懼、爭鬥、自毀、暴力，既不為現實的劇情所困，卻情境鮮明，充滿戲劇性。

2017年底的《聽搖滾的北京猿人》以降，2018年前進進以創作本土轉化的「新文本」為主軸，《對倒·時光》、《建豐二年》就是前進進二十周年劇季的雙響炮。《對倒·時光》由陳炳釗編導(按：劇本與黃呈欣合作)，融合已故香港文學家劉以鬯《對倒》、《打錯了》的故事、人物和對香港的敏感洞察，模仿小說的單雙線敘事，交錯浮于白與阿杏的偶遇、年輕攝影師與漂亮女生咖啡廳互相窺伺的有趣情狀。《對倒·時光》捕捉了原作者劉以鬯的獨特愛好「蒐



■《對倒·時光》攝影：張志偉

集模型」，以各種各樣香港街頭懷舊模型，通過鏡頭的放大或燈光投影，活潑打造小品式香港情懷。最後，模型更成為攝影師與港漂女生的紅娘，貫穿整個劇場演出的形式到內容，交織成前進進另一次「文學改編劇場」作品。

另一邊廂，《建豐二年》縱然開宗明義改編自陳冠中的同名政治寓言，編導甄拔濤有意無意將若干篇幅的背景，都落在二戰後的香港——調景嶺的南來文人東孫、後來既富且貴的船運家族浩雲建華父子，及基層單親家庭麥師奶與麥阿斗——側寫出香港發跡，再加上西藏平旺的故事，預示出香港未來處境。相對《對倒·時光》、《建豐二年》的

處理沉重，交代中國近史人物情節部分，亦不得不依賴年份和歷史事件的文字投影。因此，劇中的麥阿斗投身電影圈，引出香港流行文化的軟實力和徐克的出現，不時穿插的歌曲王海玲《忘了我是誰》、胡德夫《美麗島》，就成了劇中重要「嗶氣位」。香港，恰恰也是兩岸和中外關係的「嗶氣位」。時勢，造就過去的香港；時移勢易，自然也令香港的未來增添變數，甚至愈來愈看不清。如果原着《建豐二年》是烏有史，劇場版《建豐二年》其實是關於香港的一次梳理和凝視，為社會集體的抑鬱把脈。

接下來，前進進二十周年劇季的《甜美生活》、《屋裡》，事先張揚要討論國家與資本主義之下的「恐怖主義」，及當代社會的「閉門族」與人倫關係。香港「新文本」千里之行，或許，才剛踏上征途。